

**Zeitschrift:** Schweizerische Bauzeitung  
**Herausgeber:** Verlags-AG der akademischen technischen Vereine  
**Band:** 84 (1966)  
**Heft:** 35

## Vereinsnachrichten

### Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 23.02.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

mit etwas nicht einverstanden war, dann allerdings war seine Ablehnung eindeutig.

Es wäre aber falsch, in ihm nur den harten, keiner Gefühlsregung zugänglichen Kämpfer zu sehen. Besonders seiner Familie, seiner vor einigen Jahren in dem 1923 für sie gebauten Häuschen in Vevey verstorbenen Mutter und seinem Bruder war er in rührender Anhänglichkeit zugetan. Die Geschichte dieses Häuschens am Genfersee, der das kleine Büchlein «Une petite Maison» gewidmet ist, ist wohl eines der menschlich sympathischsten Dokumente. Das Häuschen am Genfersee hat Corbusier oft besucht, und viele an mich gerichtete Briefe stammen von dort. Auch seinem Bruder Albert, von Beruf Musiker, hat er immer wieder kleine Aufmerksamkeiten zukommen lassen. So bat er mich 1947, à conto seines Honorarguthabens seinem Bruder ein Velo zu schicken. Er schreibt: «Je vous demande ce service! Avec une part de ces honoraire, veuillez avec Roth ou Boesiger acheter et envoyer à mon frère, Mr. Albert Jeanneret, musicien, Le Lac, Vevey, un bon vélo pour homme de 60 ans, afin qu'il puisse faire rapidement ses courses sur les routes de Vevey, etc. Pas de vélo de sport, mais vélo pratique et pas fatigant. Mon frère avait déjà refusé l'année dernière. Cette fois-ci, vous lui faites l'envoi sans faute. Je vous en remercie bien amicalement.» Als ich dem Bruder vorsichtshalber die bevorstehende Überraschung ankündigte, verwahrte sich dieser entsetzt gegen eine solche Beglückung.

Le Corbusier hat schon sehr früh Paris und damit Frankreich zu seiner Wahlheimat gemacht, weil sein Genie die engen Verhältnisse seines Heimatlandes gesprengt hätte. Charles Edouard Jeanneret ist erst in Paris zu Le Corbusier geworden. Er brauchte die Grösse, die lebendige Ausstrahlung dieser Weltstadt und ihre Internationalität, um das in ihm schlummernde Genie zur vollen Entfaltung bringen zu können. Es dauerte aber

auch Jahrzehnte, bis sein Schaffen in Frankreich ernst genommen wurde, und erst mit dem Bau der ersten Unité d'Habitation in Marseille, nach dem Weltkrieg, ist das Eis seiner Isolierung gebrochen worden.

In seinem Heimatlande, der Schweiz, ist es leider, mit Ausnahme eines Wohnblocks in Genf und dem kleinen Häuschen bei Vevey, nie zu grösseren Bauaufträgen gekommen. Abgesehen von dem sehr unbequemen, einer demokratischen Denkweise wenig zugänglichen und auf grosse Verhältnisse zugeschnittenen Temperament Le Corbusiers stand vielleicht auch unser schweizerischer Hang zum Perfektionismus einer erspiesslichen Zusammenarbeit im Wege. Der Schweizer liebt allzusehr eine gepflegte, sorgfältige Ausführung, um über gewisse Mängel hinwegzusehen und die «beauté du béton brut», so wie Corbusier sie sieht, geniessen zu können. Le Corbusier hat uns diese perfektionistische Neigung in seiner Ansprache bei der Einweihung der Unité d'Habitation in Marseille 1952 mit folgenden treffenden Worten vorgehalten:

«Combien de visiteurs – et très particulièrement les Suisses, les Hollandais, les Suédois – me disaient: «votre maison est belle, mais comme c'est mal exécuté!» Je leur répondais: «Vous, qui allez voir les cathédrales, les châteaux, vous n'avez donc pas observé la taille brutale des pierres, les défauts avoués ou que l'on a exploités habilement? Quand vous regardez des hommes, des femmes, vous ne voyez donc pas qu'ils ont des rides, des verrues, le nez de travers, des accidents innombrables? Est-ce qu'il vous est arrivé de rencontrer dans vos promenades la Vénus de Médicis en chair et en os, l'Appolon du Belvédère? Les défauts, c'est humain, c'est nous-mêmes, c'est la vie de tous les jours. Ce qui importe, c'est d'être intense, de tendre à un but élevé. Et d'être loyal!»»

Immerhin besass Le Corbusier in der

Schweiz von jeher eine grosse Zahl von treuen Freunden, die schon sehr früh seine übertragende Bedeutung erkannt und sich als erste für ihn eingesetzt haben, wie Siegfried Giedion, Alfred Roth, Karl Moser, Willy Boesiger, R. Von der Mühl und andere. Die erste grosse Ausstellung seines malerischen Oeuvre fand 1937 im Kunsthause Zürich statt, und die grosse Architektur-Wanderausstellung nahm 1957 in Zürich ihren Anfang.

Das Schaffen Le Corbusiers als Architekt, Architektur-Theoretiker, Schriftsteller und Maler ist von einer erstaunlichen Universalität. Die Kampfparole der ersten theoretischen Schriften, seine Forderung nach einer Architektur, die unserer «époque machine à habiter» entspricht, und die viel zitierte, missverständliche Formel von der «machine à habiter» haben seine Gegner dazu verführt, in Le Corbusier den einseitigen Vertreter einer Architektur des technischen Materialismus zu sehen. Heute aber bewundern wir in seinen Bauten den Geist freier künstlerischer, bis an die Grenze des Phantastischen gestalteter Schöpfung, und es bleibt nur restlose Bewunderung für die Vielseitigkeit seines Genies und seiner ans Unwahrscheinliche grenzenden Schaffenskraft.

«C'est un peu extravagant, d'avoir tant travaillé. Travailleur n'est pas une punition, travailler, c'est respirer» sagt Le Corbusier in seiner Einleitung zum Sammelband 1910 bis 1960. Jeder Atemzug ist bei ihm Realisierung. Nur so ist der wahrhaft gigantische Umfang seines Werks zu erklären. Für mich, der ich seit den Zwanzigerjahren das Glück hatte, seine Entwicklung, die Tiefen und Höhen seines Schaffens von den kämpferischen Anfängen bis zu seiner Vollendung aus der Nähe miterlebt zu haben, ist es eine Genugtuung, als Verleger durch das publizierte Oeuvre einen bescheidenen Beitrag zur weltweiten Verbreitung seiner Ideen geleistet zu haben.

Hans Girsberger

## Wettbewerbe

**Friedhofanlage in Aarburg.** Projektwettbewerb unter 5 eingeladenen, mit je 1000 Franken fest entschädigten Architekten. Fachleute im Preisgericht: H. Oppiger, Friedhofverwalter, Basel, M. Körner, Arch., Luzern, E. Moser, Gartengestalter, Lenzburg. Ergebnis: 1. Preis (1500 Fr.) mit Empfehlung zur Weiterbearbeitung) Max Morf, Aarburg, und Dr. J. Schweizer, Basel 2. Preis (1000 Fr.) Viktor Gruber, Aarburg 3. Preis (500 Fr.) Walter Gachnang jun., Zürich, und Klaus Leder, Zürich

Die Projekte sind noch bis zum 4. September (ausgenommen Mittwoch) im Gasthof Bären in Aarburg zu besichtigen.

**Kantonsspital Aarau, Pflegerinnenschule.** In diesem beschränkten Projekt-Wettbewerb beurteilte das Preisgericht, dem die Architekten E. Bosshardt, Winterthur, J. Zweifel, Zürich, und Kantonsbaumeister K. Kaufmann, Aarau, sowie als Ersatzrichter M. Tschupp, Aarau, angehörten, die 9 eingereichten Entwürfe wie folgt:

1. Preis (3200 Fr.) Josef Stutz, Zürich
2. Preis (3100 Fr.) Gotthold Hertig, Aarau, Mitarb. Peter Günthart
3. Preis (2500 Fr.) Hansjörg Löpfe und Emil Hitz, Baden
4. Preis (2000 Fr.) Richner und Bachmann, Aarau, Mitarbeiter F. Joe Meier, Rothpletz, Lienhard & Cie. AG, Ingenieurbüro, Aarau
5. Preis (1200 Fr.) Hans Kuhn, in Firma Kuhn und Jegher, Brugg und Zürich

Ausserdem erhält jeder Teilnehmer eine feste Entschädigung von 1200 Fr. Das Preisgericht empfiehlt, die Verfasser der mit den ersten beiden Preisen ausgezeichneten Entwürfe mit einer Überarbeitung zu beauftragen.

Die Entwürfe sind im Grossratsgebäude in Aarau, Zimmer Nr. 5, 1. Stock bis zum 12. September täglich von 9 bis 18 h ausgestellt (Samstag und Sonntag geschlossen).

## Mitteilungen aus dem S.I.A.

**Henri Masson, dipl. Arch. ETH, Zürich, Leiter der neuen technischen Abteilung des Generalsekretariates des SIA**

Ab 1. September 1966 wird Henri Masson, dipl. Arch. ETH, Zürich, seine Tätigkeit als Leiter der neu geschaffenen technischen Abteilung im Generalsekretariat des SIA aufnehmen. Diese Abteilung befasst sich vor allem mit den technischen Normen und Kommissionen, dem Gutachterwesen der Honorarkommissionen, dem Wettbewerbswesen der Architekten und Ingenieure sowie den Belangen der Architekten und Planer im weiteren Sinne. Für diese technische Abteilung bestand seit langem ein Bedürfnis, und es darf erwartet werden, dass sie dem Verein die Möglichkeit gibt, sich auf verschiedenen Gebieten wirkungsvoller zu betätigen.

## Weiterbildung des Ingenieurs und des Architekten

Mitgeteilt von der Kommission für die Weiterbildung des Ingenieurs und des Architekten, Generalsekretariat S. I. A., Beethovenstrasse 1, 8022 Zürich, Telefon 051 / 23 23 75.

157 Fortbildungskurs für Bauingenieure über Bauchemie und Baustoffkunde an der ETH, Zürich, vom 20. bis 23. Sept. 1966 in der ETH, Zürich, Chemiegebäude, Hörsaal D 45.

Kursleiter: Prof. Dr. E. Brandenberger, Direktor der EMPA. Dozenten: die Abteilungsleiter der EMPA: Prof. Dr. M. Brunner, Prof. Dr. A. Bukowiecki, Dr. P. Esenwein, Dr. M. Hochweber, Prof. H. Kühne, Dr. W. Rodel.

Veranstaltet unter Mitwirkung der Gesellschaft ehemaliger Studierender der ETH (GEP), der SIA-Fachgruppe der Ingenieure für

Brückenbau und Hochbau (FGBH) und des Schweiz. Verbandes für die Materialprüfungen der Technik (SVMT). Ausführliches Programm siehe SBZ 1966, H. 27, S. 506.

Anmeldungen umgehend an das Praktikantenamt der ETH, Clausiusstrasse 1, 8006 Zürich. Aus technischen Gründen muss die Zahl der Teilnehmer gegebenenfalls beschränkt werden.

## Ankündigungen

### Projektierung und Entwicklung von Fabriken

Über dieses Thema wird Prof. *Pál Mihályfi*, dipl. Ing., La Habana, in Zürich eine Gastvorlesung halten. Er hat auf dem Gebiet der «Fertigungsanalyse» eine neue Methode entwickelt, die zur praktisch-wissenschaftlichen Bestimmung der Gesetzmässigkeiten der Produktion Verwendung findet und in der Organisation und Projektierung von Fabriken von besonderem Interesse ist. Datum: Dienstag, 6. September 1966. Ort: Betriebswissenschaftliches Institut der ETH, Zürichbergstrasse 18, 8028 Zürich. Zeit: 16 h. Anmeldungen erbeten bis 2. September an das Institut.

### Jahresversammlungen 1966 des SEV und des VSE

Der Schweiz. Elektrotechnische Verein (SEV) und der Verband Schweiz. Elektrizitätswerke (VSE) halten ihre Jahresversammlungen am 16. und 17. September in Zug ab. Am Freitag Nachmittag werden besichtigt: Landis & Gyr, Franz Rittmeyer, Verzinkerei Zug, Papierfabrik Cham, Unterwerk Mettlen. 17.30 h Generalversammlung VSE im Kino Seehof, 19 h gemeinsamer Abend im Casino Zug. Am Samstag 10.15 h im Kino Seehof Generalversammlung SEV, anschliessend etwa 11.30 h Vortrag von Prof. Dr. *Konrad Akert*, Zürich, über «Gehirn und Information». Anmeldung bis 3. September an die Verwaltungsstelle des SEV, Seefeldstrasse 301, 8008 Zürich, Telefon (051) 34 12 12.

### V.S.A., Verband Schweizerischer Abwasserfachleute

Anlässlich der 91. Mitgliederversammlung vom 16. September 1966 in Biel wird folgendes Programm durchgeführt: Besammlung am Steg der Schiffahrtsgesellschaft in Biel (Embarcadère) um 10.25 h. Abfahrt des MS «Berna» zu einer Kreuzfahrt auf dem Bieler- und Neuenburgersee. Referate: «Gewässerschutzmassnahmen im Kanton Bern» von *Hans Ingold*, Oberingenieur des Wasserwirtschafts-, Gewässerschutz- und Energiewirtschaftsamtes des Kantons Bern. «Probleme der Wasserversorgung der Stadt Biel» von *Ernst Renz*, Direktor des Gaswerkes und der Wasserversorgung, Biel. «Abwasserreinigungsanlage der Stadt Biel» von *Robert Schmid*, dipl. Ing., Nidau-Biel. «Gewässerschutzanlagen der Raffinerie Cressier» von *Dr. Erwin Märki*, Zürich. Gemeinsames Mittagessen im Hotel Bären in Twann. Rückfahrt nach Biel, Ankunft daselbst 15.45 h. Demonstrationen im neuen Hallenbad für die Teilnehmer der Tagung «Kunstspringen und Schwimmtechnik» durch Mitglieder der Eidg. Turn- und Sportschule in Magglingen. Von 17 bis 18.30 h wird das Schwimmbad für die «Schwimmtechnik» der Damen und Herren des VSA reserviert.

Anmeldungen zur Teilnahme an der Tagung, für das Mittagessen und für die Fahrt auf dem Bielersee sind bis spätestens 10. September, unter gleichzeitiger Einzahlung des Betrages an Dr. *Erwin Märki*, Feuerweg 11, 8046 Zürich, zu senden (Postcheckkonto: Verband Schweiz. Abwasserfachleute – Veranstaltungen, 80-42987). Gäste willkommen.

### Schweizerischer Autostrassen-Verein

Vom 30. September bis 2. Oktober unternimmt der Verein eine Studienreise zur Besichtigung des Hauptstrassennetzes im Kanton Graubünden. Kosten 200 Fr., alles inbegriffen. Programm und Anmeldung bis 15. September beim Schweiz. Autostrassenverein, Frau T. Kocher, Postfach 798, 4001 Basel. Gäste willkommen.

### Institut Suisse des Architectes Navals (ISAN)

Das Institut veranstaltet seine Generalversammlung in Zusammenarbeit mit dem Zürcher Ingenieur- und Architekten-Verein am Samstag, den 24. September 1966 in Zürich im Zunfthaus zur Meise, Münsterhof 20. Jedermann ist herzlich zur Teilnahme eingeladen; Anmeldung s. unten. Die Generalversammlung beginnt um 9.45 h für die Mitglieder und um 10.20 h für die Gäste.

#### 09.45 Generalversammlung

1. Verlesung des Protokolls und des Rechnungsberichtes.
2. Wahlen gemäss Statuten.
3. Bericht des Präsidenten.
4. Verschiedenes.

#### 10.30 Ansprache von *Hans Pfister*, dipl. Arch., Präsident des Zürcher Ingenieur- und Architekten-Vereins.

Anschliessend öffentliche Vorträge (wissenschaftliche Berichte): *Roger de Perrot*, dipl. Ing., Präsident des ISAN: «Seetransporte und Schiffbau 1965/1966. Entwicklung der Schiffe. 25jähriges Jubiläum der Schweizer Handelsmarine. Hochschulbildung der Schiffs- und Maschinenbau-Ingenieure».

Ing. *Ernest Krauss*, Dir. Techn. de Suisse-Atlantique, Sekretär des ISAN: «Résultats des essais en mer du Bulk-carrier „Romandie“ de Suisse-Atlantique (33000 dwt)».

Ing. *Volker Jost*, Supramar, Luzern: «Forschungen über verschiedene Materialien für den Bau von Tragflügelbooten».

Ing. Dr. h.c. *Jacques Piccard*, Ehrenmitglied des ISAN: «Le nouveau Mesoscaphe PX 15 d'exploration Atlantique».

13.00 Mittagessen im Zunfthaus zur Meise.

#### 14.30 Fortsetzung der Vortragsreihe:

Prof. Dr.-Ing. *H. Volker*, Technische Hochschule, Wien: «Die Ausbildung von Schiffbauingenieuren an der Technischen Hochschule in Wien».

Dipl. Ing. *Mario Moor*, Gebrüder Sulzer, Winterthur: «Mitteilungen über grosse Seeschiffs-Dieselmotoren».

*James Anderson*, M.Sc., Development Engineer, MM Lithgow Ltd., Port-Glasgow: «The Trident/Lithgow ram bow, comparative sea trials».

Dr.-Ing. *Denis D. Csupor*, Maierform S.A., Genf, Mitglied des ISAN: «Versuchsergebnisse mit der neuen Maierform S.V. Vorschiffsform».

Dipl.-Ing. *Otto Greger*, Maierform S.A., Genf, Mitglied des ISAN: «Die pakistaniischen „Countrycraft“ und ihre Weiterentwicklung».

Dipl.-Ing. *R. H. Brown*, Manager, Mac Gregor & Co., London: «Cargo handling and its importance in modern cargo ships».

Das Programm wird voraussichtlich gegen 18 h zu Ende sein. Damen sind herzlich eingeladen.

Es ist vorgesehen, dass an den Diskussionen nur Schiffbau- und Schiffsmaschinenbau-Ingenieure teilnehmen. Das Komitee behält sich das Recht vor, Veränderungen im Programm vorzunehmen.

Adresse des ISAN: Saint-Nicolas 1, 2000 Neuchâtel, Telefon 038 / 5 20 20 und 038 / 5 48 92. – Anmeldung zur Teilnahme an Sekretariat SIA, Postfach, 8022 Zürich, Tel. 051 / 23 23 75.

### Lehrgänge des VDI-Bildungswerks

Nächstens finden folgende Lehrgänge statt: «Einführung in Konstruktion und Anwendung numerisch gesteuerter Werkzeugmaschinen» vom 20. bis 23. September in Hamburg, Berliner Tor 21. – «Spritzgiessen» vom 26. bis 30. September in Stuttgart, Keplerstrasse 17. – «Praktische Regelungstechnik» vom 3. bis 8. Oktober in Frankfurt/M. «Einführung in das Programmieren bei technisch-wissenschaftlichen Problemen» vom 10. bis 14. Oktober in Karlsruhe, Techn. Hochschule, Institut für angewandte Mathematik. Anfragen und Anmeldungen an das VDI-Bildungswerk, 4 Düsseldorf 10, Postfach 10250.

### Ur- und frühgeschichtliche Archäologie der Schweiz

Hierüber veranstaltet die Schweiz. Gesellschaft für Urgeschichte (4000 Basel, Rheinsprung 20) einen Kurs am 29. und 30. Okt. 1966 in der Aula der Universität Zürich, welcher in 7 Vorträgen die Ältere und Mittlere Steinzeit behandelt. Anmeldung an obige Adresse, wo Programm und Bestellkarte erhältlich sind, bis 15. Oktober.

### Symposium on methods for estimating evapotranspiration

A wide variety of methods for estimating evapotranspiration will be described in papers presented at the Irrigation and Drainage Division Specialty Conference of the American Society of Civil Engineers. The conference will be held at the Stardust Hotel, Las Vegas, Nevada, on November 2-4, 1966. Sponsored by the Committee on Consumptive Use of Water, the Symposium will include 8 papers. Plans have been made to preprint all papers in a symposium volume. The committee hopes to have the volume available for sale by ASCE headquarters by the time of the symposium. Inquiries regarding this symposium should be addressed to A. I. Johnson, Chairman, ASCE Symposium on Evapotranspiration, Hydrologic Laboratory, U.S. Geological Survey, Denver, Colorado 80225.

Nachdruck von Bild und Text nur mit Zustimmung der Redaktion und nur mit genauer Quellenangabe gestattet. Der S.I.A. ist für den Inhalt des redaktionellen Teils seiner Vereinsorgane nicht verantwortlich.

Redaktion: W. Jegher, A. Ostertag, G. Risch, O. Erb; Zürich-Giesshübel, Stafelstrasse 12, Telefon (051) 23 45 07 und 23 45 08.

Briefpostadresse: Schweiz. Bauzeitung, Postfach, 8021 Zürich